

Scambio di note del 14 maggio 1962 tra il Governo della Confederazione Svizzera e il Governo dell'India concernente la liberazione della seconda rata e l'aumento dei crediti di trasferimento

0.973.242.311

(Stato 14 maggio 1962)

Con scambio di note del 14 maggio 1962 tra il direttore della Divisione del commercio¹ del Dipartimento federale dell'economia pubblica² e l'Ambasciata dell'India, il Governo della Confederazione Svizzera e il Governo dell'India hanno concluso un accordo sulla liberazione della seconda rata di crediti di trasferimento convenuti nell'accordo del 30 luglio 1960³ e sull'aumento simultaneo dell'ammontare degli acquisti indiani d'attrezzature svizzere previsti in virtù di tali crediti. Il contenuto delle due note è identico; il testo della nota svizzera ha il seguente tenore:

Traduzione⁴

Nota svizzera

Eccellenza,

Mi riferisco all'accordo del 30 luglio 1960⁵ tra il Governo della Confederazione Svizzera e il Governo dell'India concernente l'apertura di crediti d'investimento e alla domanda presentata dal Governo dell'India nelle conversazioni di Berna, mi onoro di proporre, in nome del mio Governo, quanto segue:

1. La somma delle forniture svizzere d'attrezzature che danno diritto alla concessione di crediti di trasferimento prevista nel numero 2 di quell'accordo è aumentata da cento a centodieci milioni di franchi svizzeri.
2. Di conseguenza, l'ammontare della seconda rata di cui nel numero 4 del protocollo d'applicazione del 30 luglio 1960 è aumentata da quaranta a cinquanta milioni di franchi svizzeri.
3. Questa seconda rata è liberata immediatamente dopo il presente scambio di note.
4. Le disposizioni dell'accordo del 30 luglio 1960, del protocollo d'applicazione e dello scambio di lettere della medesima data si applicano a tutti i contratti di fornitura e di crediti di trasferimento conclusi nell'ambito della seconda rata.

RU 1962 456

¹ Oggi: Segretariato di Stato dell'economia (seco).

² Oggi: Dipartimento federale dell'economia.

³ RS 0.973.242.31.

⁴ Dal testo originale francese.

⁵ RS 0.973.242.31

Ove il Governo dell'India accetti queste proposte, ho l'onore di proporvi che la presente nota e la vostra risposta siano considerate costituenti un accordo tra i due Governi.

Profitto della presente occasione, per rinnovarle, Eccellenza, l'assicurazione della mia alta considerazione.

(Segue la firma)